

Porównanie tłumaczeń Przysłów 27:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie chwal się dniem jutrzejszym, skoro nie wiesz, co urodzi się dziś. * ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie chwal się dniem jutrzejszym, skoro nie wiesz, co stanie się dziś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie chlub się dniem jutrzejszym, bo nie wiesz, co dzień przyniesie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie chlub się ze dnia jutrzejszego; bo nie wiesz, coć przyniesie dzień dzisiejszy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie chlub się dniem jutrzejszym nie wiedząc, co przyszedłszy dzień przyniesie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie chwal się dniem jutrzejszym, bo nie wiesz, co dzień ci przyniesie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie chwal się dniem jutrzejszym, bo nie wiesz, co dzień może przynieść.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie chwal się dniem jutrzejszym, bo nie wiesz, co ten dzień przyniesie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie przechwalaj się tym, co będzie jutro, bo nie wiesz, co się zdarzy dzisiaj.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie chwal się dniem jutrzejszym, bo nie wiesz, co dzień dzisiejszy przyniesie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не хвалися завтрашнім, бо не знаєш, що породить той, що приходить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie przechwalaj się dniem jutrzejszym, bo nie wiesz, co może zrodzić dzień dzisiejszy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie chełp się dniem jutrzejszym, bo nie wiesz, co dzień urodzi.

¹⁾ <x>470 6:34</x>; <x>490 12:20</x>; <x>660 4:13-16</x>